

Wenn ein Beamter Dienste erweist, rechnet er die Beleidigungen nicht, die er zufügt: die guten Dienste braucht er als Aushängeschild und fällt über Jedermann her.

उपकर्तुं यथा स्वल्पः समर्थो न तथा महान् ।

प्रायः कूपस्तृषां हृत्ति सततं न तु वारिधिः ॥ ४७९ ॥

Ein Grosser ist nicht in demselben Maasse wie ein Kleiner im Stande uns einen Dienst zu erweisen: ein Brunnen pflegt den Durst zu löschen, nimmermehr aber das Meer.

उपकर्तुं प्रियं वक्तुं कर्तुं स्नेहमकृत्रिमम् ।

सज्जनानां स्वभावा ऽयं केनेन्दुः शिशिरोक्तः ॥ ४८० ॥

Dienste erweisen, Freundliches reden, unerkünstelte Liebe zeigen, dies ist guten Menschen von Natur schon eigen: woher kommt es, dass der Mond kühl ist?

उपकर्त्रारिणा संधिर्न मित्रेणापकारिणा ।

उपकारापकारौ हि लक्ष्यं लक्षणमेतयोः ॥ ४८१ ॥

Ein Bündniss mit einem Feinde, der uns Dienste erweist, ist zulässig, nicht aber mit einem Freunde, der uns Schaden zufügt: nur Dienstleistung und Schadenzufügung sind ja als die eigentlichen Merkmale dieser Beiden anzusehen (dass der Eine Feind und der Andere Freund heisst, ist Nebensache).

उपकारः परो धर्मः परो ऽर्थः कर्मनैपुणम् ।

पात्रे दानं परः कामः परो मोक्षो वितृष्णता ॥ ४८२ ॥

Dienstleistung ist die höchste Tugend, Geschicklichkeit der höchste Reichtum, Spende an einen Würdigen die höchste Lust, Zufriedenheit die höchste Erlösung.

उपकारगृहीतेन शत्रुणा शत्रुमुद्धरेत् ।

पादलग्नं करस्थेन काण्डकेनेव काण्डकम् ॥ ४८३ ॥

Man vertreibt einen Feind mit Hilfe eines andern Feindes, den man durch einen Dienst gewonnen hat, gleichwie man einen im Fusse steckenden Dorn mit Hilfe eines in der Hand befindlichen herauszieht.

उपकाराच्च लोकानां स. द्रवत्वात्सर्वलोकानां.

उपकारिणि विश्रब्धे शुद्धमती यः समाचरति पापम् ।

तं जनमसत्यसंधं भगवति वसुधे कथं वहसि ॥ ४८४ ॥

479) DṚṢṬĀNTAÇ. 13 bei HAEB. 218.

480) ÇĀRṆG. PADDB. SAĠĠANAPRAÇAṆSĀ 1.

481) ÇiÇ. 2, 37. HIT. IV, 14. d. लक्ष्मं st.

लक्ष्यं.

482) ÇĀRṆG. PADDB. SADĀKĀRA 30 und 32.

b. परार्थ die eine, परार्थे die andere Hdschr.;

कर्मणैपुणं beide Hdschr.

483) KĀN. 22 bei HAEB. 314. ÇĀRṆG. PADDB.

RĀGĀNĪTĪ 21 und 23. GALAN. Varr. 38.

484) HIT. I, 73. b. सुमती st. शुद्धमती. c.

असत्यं st. असत्यसंधं.